

ОЗХО

Конференция государств-участников

Четвертая сессия
28 июня - 2 июля 1999 года
Пункт 11 повестки дня

C-IV/DEC.12
29 June 1999
RUSSIAN
Original: ENGLISH

РЕШЕНИЕ

**ТИПОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ОБЪЕКТУ
ДЛЯ ОБЪЕКТОВ ПО ХРАНЕНИЮ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ**

Конференция,

напоминая, что в соответствии с пунктом 8 части III Приложения по проверке соглашения по объекту составляются на основе образцов таких соглашений,

напоминая, что вопрос о типовых соглашениях по объекту был передан Конференцией Комитету полного состава (документ C-I/2 от 12 мая 1997 года),

напоминая также о своем решении о процедуре рассмотрения нерешенных вопросов в течение третьего межсессионного периода (документ C-III/DEC.11 от 20 ноября 1998 года),

принимая к сведению решение, принятое Исполнительным советом относительно типового соглашения для объектов по хранению химического оружия (документ EC-XIV/DEC.8 от 5 февраля 1999 года),

принимая к сведению представленный ей Председателем Комитета полного состава доклад о результатах работы над нерешенными вопросами в течение третьего межсессионного периода (номер будет присвоен этому документу, когда он будет предоставлен делегациям),

настоящим:

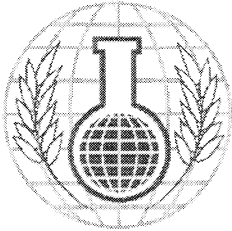
постановляет принять типовое соглашение по объекту для объектов по хранению химического оружия, содержащееся в приложении к настоящему документу;

постановляет также исключить вопрос о типовом соглашении по объекту для объектов по хранению химического оружия из перечня нерешенных вопросов.

Приложение:

Типовое соглашение по объекту для объектов по хранению химического оружия

--- 0 ---



ОЗХО

Конференция государств-участников

Четвертая сессия
28 июня - 2 июля 1999 года

C-IV/DEC.12
29 June 1999
RUSSIAN
Original: ENGLISH

Приложение

**ТИПОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ОБЪЕКТУ ДЛЯ ОБЪЕКТОВ
ПО ХРАНЕНИЮ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ**

Организация по запрещению химического оружия, именуемая в дальнейшем "ОЗХО", и Правительство, именуемое в дальнейшем "инспектируемое государство-участник", являющиеся сторонами настоящего Соглашения, достигли следующих договоренностей относительно проведения систематической проверки согласно статье IV Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, именуемой в дальнейшем "Конвенция", и частям II, III и IV A) Приложения по осуществлению и проверке, именуемого в дальнейшем "Приложение по проверке", на, географические координаты:, объявленном в соответствии пунктом 1 а) ii) статьи III Конвенции и пунктом 1 b) и c) части IV A) Приложения по проверке к Конвенции, именуемом в дальнейшем "объект":

Раздел 1. Общие положения

1. Цель настоящего Соглашения по объекту по хранению химического оружия (ОХХО), именуемого в дальнейшем "Соглашение", состоит в содействии осуществлению положений Конвенции относительно систематической проверки, проводимой на объекте в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи IV и Приложением по проверке к Конвенции и согласно соответствующим обязательствам инспектируемого государства-участника и ОЗХО по Конвенции.
2. Ничто в настоящем Соглашении не применяется и не толкуется каким-либо образом, противоречащим положениям Конвенции. В случае несоответствия между настоящим Соглашением и Конвенцией преимущественную силу имеет Конвенция.
3. В целях планирования деятельности стороны согласились использовать информацию общего характера, содержащуюся в приложении 1 к настоящему Соглашению.
4. О любых обстоятельствах, вызванных непредвиденными событиями, которые могли бы оказать влияние на проведение систематической проверки, инспектируемое государство-участник сообщает ОЗХО и инспекционной группе, как только это произошло.
5. Языком(ами) общения инспекционной группы и инспектируемого государства-участника в ходе инспекций является(ются) _____ (указать один или более языков Конвенции).
6. В случае необходимости срочного убытия, аварийной эвакуации или срочного отъезда инспектора(ов) с территории инспектируемого государства-участника руководитель инспекционной группы сообщает инспектируемому государству-участнику о такой необходимости. Инспектируемое государство-участник организует без необоснованной задержки такое убытие, эвакуацию или отъезд. Во всех случаях инспектируемое государство-участник определяет средства транспортировки и маршруты следования. Расходы в связи с таким убытием, эвакуацией или отъездом инспекторов по состоянию

здоровья или административным причинам, не связанным с инспекцией, несет ОЗХО.

7. Инспекторы носят особые идентификационные карточки, предоставленные инспектируемым государством-участником, или карточки ОЗХО, которые инспекторы обязаны постоянно носить во время нахождения в пределах периметра объекта.

Раздел 2. Охрана здоровья и техника безопасности

1. Процедуры обеспечения охраны здоровья и безопасности в ходе инспекций определяются Конвенцией, Политикой и Инструкциями ОЗХО в области охраны здоровья и безопасности, а также применимыми национальными, местными и установленными на объекте положениями в области техники безопасности и экологии. В дополнении 2 содержатся договоренности относительно решения оперативных проблем, связанных с несоответствием между требованиями, стандартами и процедурами ОЗХО в области охраны здоровья и техники безопасности и требованиями, стандартами и процедурами, действующими в конкретных местах на объекте. В нем также указаны согласованные условия, при которых преимущественную силу будут иметь установленные на объекте требования и стандарты в области охраны здоровья и техники безопасности, являющиеся более строгими, чем соответствующие требования и стандарты Политики ОЗХО в области охраны здоровья и безопасности. В пункте 4 части В дополнения 2 также указаны согласованные условия и процедуры отбора и анализа проб на месте, проводимых в целях личной безопасности членов инспекционной группы.
2. При осуществлении своей деятельности инспекционная группа в соответствии с пунктом 43 части II Приложения по проверке соблюдает применимые национальные правила в области техники безопасности и экологии, а также правила в области техники безопасности и экологии, установленные на инспектируемом объекте, включая правила защиты контролируемых зон внутри инспектируемого объекта и правила личной безопасности, если применимо, а также любые дополнительные требования по технике безопасности, упомянутые в пункте 3 настоящего раздела, при условии, что указанные требования и стандарты могут быть технически соблюдены. Соответствующие документы предоставляются по необходимости инспекционной группе, как только это практически возможно после получения запроса инспекционной группы, но в любом случае не позднее, чем до завершения предынспекционного инструктажа.
3. В ходе предынспекционного инструктажа представители инспектируемого государства-участника информируют инспекционную группу о всех вопросах охраны здоровья и техники безопасности, которые, по мнению этих представителей, имеют отношение к проведению инспекции на объекте, включая:
 - а) полную информацию о требованиях в области охраны здоровья и техники безопасности, установленных на объекте, с указанием

конкретных видов опасности и возможных рисков, связанных с этими видами опасности;

- b) информацию о любых дополнительных мерах или требованиях в области охраны здоровья и техники безопасности, не указанных в настоящем Соглашении, которые следует соблюдать в ходе конкретной инспекции;
- c) процедуры, которые следует выполнять в случае аварии или в случае иных чрезвычайных ситуаций, включая инструктаж по аварийной сигнализации, маршрутам и выходам, а также по расположению пунктов сбора в случае аварии и сооружений и средств, используемых при аварии; и
- d) информацию о любых участках в пределах объекта, на которых по причинам техники безопасности в ходе конкретной инспекции должны быть ограничены конкретные инспекционные мероприятия или к которым ограничивается доступ с подробным указанием причин ограничения инспекционных мероприятий или доступа, а также альтернативных доступу способов, если таковые имеются. Это не наносит ущерба обязательствам инспектируемого государства-участника предоставлять доступ к объявленному объекту в целях осуществления инспекционных мероприятий в соответствии с Конвенцией.

По запросу инспекционная группа подтверждает получение любой такой информации, если она предоставляется в письменном виде.

4. Если во время нахождения на объекте члены инспекционной группы попадают в чрезвычайную или аварийную ситуацию, инспекционная группа соблюдает установленные на объекте аварийные процедуры, а инспектируемое государство-участник делает все возможное для оказания медицинской и другой помощи своевременным и эффективным образом при уделении надлежащего внимания правилам медицинской этики в случае запроса медицинской помощи. Информация о медицинских услугах и средствах, подлежащих использованию с этой целью, содержится в части D дополнения 2 и в части A дополнения 13. Если Организация принимает иные меры по медицинской поддержке членов инспекционной группы, оказавшихся в чрезвычайной или аварийной ситуации, инспектируемое государство-участник по мере возможности будет оказывать содействие таким мерам. Организация будет нести ответственность за последствия таких мер.
5. В ходе инспекции инспекционная группа воздерживается от любых действий, которые по своему характеру могли бы поставить под угрозу безопасность группы, объекта, его персонала или нанести ущерб окружающей среде. Инспектируемое государство-участник может не дать согласия на проведение определенных инспекционных мероприятий, которые просит провести инспекционная группа, если, по мнению инспектируемого государства-участника такие мероприятия могли бы поставить под угрозу безопасность

объекта, его персонала или инспекционной группы. В таких случаях инспектируемое государство-участник разъясняет соответствующие обстоятельства и соображения безопасности и обеспечивает альтернативные способы проведения инспекционных мероприятий. Это не наносит ущерба обязательствам инспектируемого государства-участника предоставлять доступ к объявленному объекту с целью проведения инспекционных мероприятий в соответствии с Конвенцией. Инспекционная группа регистрирует каждый отказ в проведении инспекционного мероприятия, а также замечания инспекционной группы и разъяснение инспектируемого государства-участника в документе, содержащем предварительные выводы.

6. В соответствии с Политикой ОЗХО в области охраны здоровья и безопасности инспектируемое государство-участник может предоставлять имеющиеся в наличии данные, основанные на обнаружении и наблюдении, в той согласованной степени, в какой это необходимо для удовлетворения обеспокоенностей, которые могут существовать в отношении здоровья и безопасности членов инспекционной группы.
7. Инспектируемое государство-участник имеет возможность ознакомиться с утвержденным оборудованием ОЗХО, включая оборудование, перечисленное в части А дополнения 7.

Раздел 3. Конфиденциальность

Вопросы, касающиеся конфиденциальности для Организации информации, собираемой во время проведения инспекций, определяются Конвенцией, включая ее Приложение по конфиденциальности, а также Политикой ОЗХО относительно конфиденциальности. Конкретные процедуры осуществления положений Конвенции и Политики ОЗХО относительно конфиденциальности применительно к защите конфиденциальной информации на объекте Организацией в связи с информацией, собираемой в ходе проведения инспекций, содержатся в дополнении 3.

Раздел 4. Средства массовой информации и связи с общественностью

Конкретные процедуры контактов инспекционной группы со средствами массовой информации или общественностью относительно инспекций на объекте, если таковые имеются, содержатся в дополнении 4.

Раздел 5. Инспекционное оборудование

1. В соответствии с договоренностью между инспектируемым государством-участником и Организацией утвержденное оборудование, перечисленное в части А дополнения 7, по усмотрению Организации и в обычном порядке используется непосредственно для инспекции на объекте. Оборудование будет использоваться согласно Конвенции, в частности согласно пункту 40 части II Приложения по проверке, а также соответствующим решениям, принятым Конференцией государств-участников, и любым согласованным процедурам, содержащимся в дополнении 7.

2. Положения пункта 1 выше не наносят ущерба пунктам 27-29 части II Приложения по проверке.
3. Список оборудования объекта, которое предоставляется в обычном порядке инспектируемым государством-участником для использования инспекционной группой или которое эксплуатируется инспектируемым государством-участником под наблюдением инспекционной группы, приведен в части В дополнения 7 к настоящему Соглашению с указанием характера и процедур его использования и необходимого обеспечения. Перед любым использованием такого оборудования инспекционная группа может подтверждать, что оборудование соответствует техническим требованиям, необходимым для обеспечения выполнения поставленной инспекционной задачи. Относительно индивидуальных средств защиты применяются требования, указанные в Политике и Инструкциях ОЗХО в области охраны здоровья и безопасности. Относительно использования имеющегося на месте оборудования, отличного от оборудования, перечисленного в части В дополнения 7, запросы, направляемые инспекционной группой согласно пункту 30 части II Приложения по проверке, представляются в письменной форме.
4. Существующие на объекте приборы наблюдения, принадлежащие инспектируемому государству-участнику, которые были согласованы сторонами для использования ОЗХО, если таковые имеются, и согласованные процедуры их установки, замены, модернизации, модификации, использования, калибровки, обслуживания и испытаний инспектируемым государством-участником, а также их требуемая защита от несанкционированного доступа указаны в части В дополнения 7 к настоящему Соглашению.
5. Согласованные приборы наблюдения, принадлежащие ОЗХО, если таковые имеются, которые должны быть установлены на объекте, согласованные места и процедуры их установки, замены, модернизации, модификации, использования, калибровки, обслуживания, испытаний и их требуемой защиты от несанкционированного доступа приведены с указанием согласованной поддержки со стороны инспектируемого государства-участника в части С дополнения 7 к настоящему Соглашению.
6. Единицы утвержденного инспекционного оборудования ОЗХО или предметы снабжения, которые требуют специального обращения или хранения для целей безопасности (такие как стандарты для анализа или радиоизотопные источники), приведены в части D дополнения 7 к настоящему Соглашению с указанием специальных требований обращения.
7. Единицы утвержденного инспекционного оборудования, на которые могут распространяться конкретные требования по технике безопасности, приведены в части D дополнения 7 к настоящему Соглашению с указанием конкретных ограничений и причин ограничений.

8. В течение всего периода пребывания на инспектируемом объекте инспекционная группа имеет право хранить свое оборудование в запираемом(ых) рабочем(их) помещении(ях), предоставляемом(ых) инспекционной группе согласно разделу 14 настоящего Соглашения.
9. Инспекционная группа в сотрудничестве с инспектируемым государством-участником дегазирует свое оборудование и предметы снабжения, которые были заражены в течение инспекции, согласно нормам ОЗХО и национальным и местным нормам инспектируемого государства-участника, регламентирующим такую деятельность. Инспекционная группа может запрашивать у инспектируемого государства-участника помощь по дегазации, включая подготовку средств дегазации и проведение дегазационных процедур. Любая помощь, предоставляемая инспектируемым государством-участником, осуществляется в присутствии инспекционной группы, если не согласовано иное, и согласно конкретным процедурам дегазации оборудования, содержащимся в части E дополнения 7 к настоящему Соглашению.

Раздел 6. Предынспекционная деятельность

1. По прибытии на объект и до начала инспекции инспекционная группа в соответствии с пунктом 37 части II Приложения по проверке инструктируется об объекте представителями объекта. Этот инструктаж включает следующее:
 - a) краткий обзор информации, приведенной в дополнениях 2 и 5 к настоящему Соглашению, с указанием любых изменений информации, которые произошли со времени самой последней инспекции;
 - b) конкретную информацию о любых мерах охраны здоровья и безопасности или ограничениях, требуемых для проведения инспекционных мероприятий, содержащихся в дополнении 2 и упомянутых в пункте 4 раздела 2 настоящего Соглашения, с указанием мер или ограничений, измененных со времени самой последней инспекции; и
 - c) информацию относительно административных процедур, материально-технического обеспечения и средств связи, необходимых для инспекции, в дополнение к тем, которые содержатся в дополнении 13 к настоящему Соглашению.
2. Любая информация об объекте, которую инспектируемое государство-участник по собственной инициативе предоставляет инспекционной группе во время предынспекционного инструктажа, с указанием того, какая информация может быть отправлена за пределы места, приводится в части C дополнения 5 к настоящему Соглашению.
3. Время проведения инструктажа не превышает трех часов.

4. По завершении предынспекционного инструктажа руководитель инспекционной группы предоставляет представителю инспектируемого государства-участника предварительный план инспекции для содействия проведению инспекции. В целях содействия разработке плана инспекции и ознакомления инспекционной группы с общей планировкой объявленного объекта инспектируемое государство-участник может организовать для инспекционной группы осмотр объявленного объекта, если это возможно и согласовано. Осмотр будет сводиться к визуальному ознакомлению из транспортного средства с объектом с общим пояснением пространственной планировки объявленного объекта. Проведение любого такого осмотра не будет влиять на 3-часовой период времени, отведенный на предынспекционную деятельность.

Раздел 7. Информация об объекте

1. Информация об объекте, приведенная инспектируемым государством-участником в его первоначальном или уточненном объявлении, указана в части А дополнения 5 к настоящему Соглашению и предоставляется инспекционной группе.
2. Инспектируемое государство-участник также предоставляет, как указывается в части В дополнения 5 к настоящему Соглашению, детальную схему места, которая выполняется в масштабе с ясным указанием периметра объекта, обозначенного, где возможно, при помощи искусственных или естественных особенностей. Она также включает все автодорожные и железнодорожные выезды; отражается местонахождение каждого сооружения, расположенного в пределах объекта, с указанием по каждому сооружению его назначения, номера или обозначения; указываются важные географические особенности местности около объекта; если объект расположен в пределах большого комплекса, указывается точное местонахождение в пределах большого комплекса; отражаются географические координаты точки в пределах объекта, указанные с точностью до ближайшей секунды; стрелка, указывающая ориентацию объекта относительно истинного севера; и легенда с объяснением всех условных обозначений, приведенных на схеме, и применяемый масштаб.
3. В дополнение к информации, упомянутой в пунктах 1 и 2 настоящего раздела, инспекционной группе предоставляется информация относительно объекта, указанная в части С дополнения 5 к настоящему Соглашению.
4. В случае изменения(й) информации, упомянутой в настоящем разделе, инспектируемое государство-участник сообщает инспекционной группе, прибывающей для проведения последующей инспекции, о таком(их) изменении(ях) в ходе предынспекционного инструктажа.

Раздел 8. Деятельность инспектируемого государства-участника на объекте

1. Инспектируемое государство-участник может продолжать стандартную деятельность по обслуживанию на объекте, включая перечисленную в пункте 9 части IV A) Приложения по проверке. Согласно пункту 11 части IV A) Приложения по проверке, все мероприятия по обслуживанию на объекте подлежат наблюдению со стороны Технического секретариата. Стандартная деятельность по обслуживанию, продолжаемая инспектируемым государством-участником на объекте, и порядок наблюдения за ней указаны в дополнении 6 к настоящему Соглашению.
2. Мероприятия, конкретно указанные в пункте 10 части IV A) Приложения по проверке, не должны проводиться на объекте.

Раздел 9. Проведение инспекции

9.1 Общие положения

1. Период инспекции начинается сразу после завершения предынспекционных мероприятий.
2. До начала инспекционных мероприятий руководитель инспекционной группы сообщает представителю инспектируемого государства-участника о первоначальных шагах, предпринимаемых для выполнения плана инспекции. План корректируется инспекционной группой в зависимости от обстоятельств в течение всего периода инспекции на основе консультаций с инспектируемым государством-участником относительно его осуществимости с учетом пункта 40 части II Приложения по проверке. По запросу при начале инспекционных мероприятий инспектируемое государство-участник может организовать осмотр объекта.
3. Инспекционная группа руководствуется пунктом 40 части II Приложения по проверке, который гласит: "Деятельность инспекционной группы организуется таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное осуществление ею своих функций и причинить как можно меньше неудобств инспектируемому государству-участнику или принимающему государству и помех инспектируемому объекту или участку. Инспекционная группа избегает создания ненужных помех или задержек в функционировании объекта и избегает действий, затрагивающих его безопасность. В частности, инспекционная группа не эксплуатирует никакой объект. Если инспекторы считают, что для выполнения их мандата необходимо произвести на объекте конкретные операции, они просят о проведении таких операций назначенного представителя инспектируемого объекта. По мере возможности, представитель выполняет эту просьбу."
4. Инспекционная группа имеет право подтвердить точное местонахождение объекта, то есть его объявленные географические координаты, с использованием, по мере необходимости, утвержденного оборудования определения местоположения, или иные подходящие методы.

5. Инспекционная группа имеет право опечатывать свое рабочее помещение.
6. В соответствии с пунктом 45 части II и пунктами 41 и 49 части IV А) Приложения по проверке инспекционная группа имеет право на беспрепятственный доступ к инспектируемому объекту, определенному объявленным периметром, указанным на схеме места, содержащейся в части В дополнения 5 к настоящему Соглашению, включая любые находящиеся там боеприпасы, устройства, емкости или другие контейнеры.
7. Инспекционные мероприятия, изложенные в настоящем разделе, проводятся согласно пунктам 14-16 Приложения по конфиденциальности и требованиям по охране здоровья и технике безопасности, указанным в разделе 2 и дополнении 2 к настоящему Соглашению.
8. На месте инспекции инспекторы беспрепятственно проводят: визуальные осмотры, проверки учетных документов, инвентаризацию, измерения, установку пломб, этикеток и маркеров, наблюдение и опросы. Инспекционная группа также имеет право на производство фотоснимков или получение изображений или беспрепятственное проведение других проверок и мероприятий согласно Конвенции в соответствии с согласованными процедурами, подробно изложенными в настоящем разделе и соответствующих дополнениях к настоящему Соглашению.

9.2 Доступ к документации и записям и их обследование

1. В соответствии с пунктом 47 части II Приложения по проверке члены инспекционной группы имеют право обследовать документацию и записи, которые они считают относящимися к выполнению своего задания.
2. Без ущерба для этого права инспектируемое государство-участник в обычном порядке предоставляет инспекционной группе по запросу в кратчайшие сроки документацию и записи, перечисленные в дополнении 8 к настоящему Соглашению, которые будут требоваться для проведения проверки, в частности, в целях обеспечения гарантии того, что статус объекта соответствует объявлению и что никакая деятельность, запрещаемая по Конвенции, не проводилась. Информация относительно конкретной документации и записей, которые должны предоставляться, а также местонахождение и формат записей и другой документации, приведены в дополнении 8 к настоящему Соглашению.

9.3 Опросы

Согласованные процедуры проведения опросов указаны в дополнении 9 к настоящему Соглашению.

9.4 Связь

1. В соответствии с пунктом 44 части II Приложения по проверке инспекционная группа имеет право на протяжении всего периода пребывания в стране поддерживать связь со штаб-квартирой Технического секретариата. С этой целью она может использовать утвержденное оборудование ОЗХО. Процедуры по использованию такого оборудования содержатся в части А дополнения 7 к настоящему Соглашению. В случае, если инспекционная группа и инспектируемое государство-участник пришли к соглашению использовать любые средства связи инспектируемого государства-участника, список таких средств и порядок их использования содержатся в части В дополнения 7 к настоящему Соглашению. Предоставление услуг связи инспекционной группе инспектируемым государством-участником осуществляется согласно дополнению 13 к настоящему Соглашению.
2. Согласованные средства связи между подгруппами инспекционной группы указаны в части F дополнения 7 к настоящему Соглашению.

9.5 Фотоснимки

1. Производство фотоснимков осуществляется согласно пункту 48 части II Приложения по проверке. Процедуры производства фотоснимков содержатся в дополнении 10 к настоящему Соглашению.
2. Один и тот же фотоаппарат для производства моментальных фотоснимков, предоставленный инспекционной группой, используется для производства двух идентичных фотоснимков в порядковой последовательности.
3. Представитель инспектируемого объекта имеет право возражать против использования фотоаппаратуры в определенных зонах, зданиях или сооружениях, если такое использование было бы несовместимо с правилами техники безопасности или пожарной безопасности, с учетом свойств химикатов, хранящихся в данной зоне. Соответствующие ограничения по использованию фотоаппаратуры на инспектируемом объекте содержатся в части А дополнения 7 к настоящему Соглашению. Если возражение вызвано соображениями безопасности, инспектируемое государство-участник, по возможности, предоставляет фотоаппаратуру, которая отвечает установленным правилам. Если использование фотоаппаратуры вообще недопустимо в определенных зонах, зданиях или сооружениях по причинам, упомянутым выше, инспектируемое государство-участник предоставляет письменное разъяснение своего возражения руководителю инспекционной группы и предлагает альтернативный способ. Такое разъяснение вместе с комментариями руководителя инспекционной группы будет включено в предварительные выводы инспекционной группы.
4. Инспекционная группа также имеет право производить фотоснимки пломб и этикеток, используемых ею в ходе инспекции.

9.6 Инвентарная проверка

1. В соответствии с пунктом 48 части IV A) Приложения по проверке при проведении инвентарной проверки в пределах имеющегося времени инспекторы имеют право:
 - a) использовать любой из следующих методов инспекции:
 - инвентарная проверка всего хранящегося на объекте химического оружия;
 - инвентарная проверка всего химического оружия, хранящегося в конкретных зданиях или на конкретных площадках на объекте, по выбору инспекторов; или
 - инвентарная проверка всего хранящегося на объекте химического оружия одного или нескольких конкретных видов по выбору инспекторов; и
 - b) сверять все инвентаризуемые предметы с согласованной учетной документацией и с объявлениями, указанными в дополнении 5 к настоящему Соглашению.
2. По просьбе инспекционной группы представители инспектируемого государства-участника открывают для осмотра или подсчета контейнеры, в которых хранятся химические боеприпасы или устройства в зданиях или на площадках, которые инспектируются на объекте. Эти положения не применяются к снаряженным боеприпасам, которые были помещены во внешнюю упаковку из-за утечек, или к боеприпасам, представляющим угрозу безопасности в связи с высокой вероятностью утечек в их транспортных или боевых контейнерах. Контейнеры, которые должны быть открыты, выбираются инспекторами. Процедуры для этой деятельности подробно изложены в дополнении 15 к настоящему Соглашению.

9.7 Пломбы, маркеры и другие устройства инвентарного контроля

1. Согласно пункту 39 части IV A) Приложения по проверке инспекторы используют, соответственно, согласованные пломбы, маркировку или другие процедуры инвентарного контроля для содействия точной инвентаризации объявленных единиц. Процедуры установки этих согласованных пломб, маркеров и других устройств содержатся в дополнении 12 к настоящему Соглашению. В соответствии с пунктом 40 части IV A) Приложения по проверке инспекторы устанавливают такие согласованные пломбы, какие могут быть необходимы для того, чтобы четко зафиксировать факты вывоза каких-либо запасов, а также обеспечить блокирование объекта по хранению в ходе инвентаризации. После завершения инвентаризации такие пломбы снимаются, если не условлено иное.
2. Список пломб, оставленных на месте по завершении инспекции, по согласованию и в соответствии с положениями части IV A) Приложения по проверке прилагается к документу, содержащему предварительные выводы.

3. Пломбы, маркеры и другие устройства для инвентаризации будут применяться, сниматься и/или изменяться только в присутствии представителей инспекционной группы и инспектируемого государства-участника.

9.8 Проведение измерений

1. Измерения, выполненные инспекционной группой или инспектируемым государством-участником по запросу инспекционной группы в ходе инспекции, фиксируются и подписываются инспектором.
2. Для содействия устранению возможных неясностей по усмотрению инспектируемого государства-участника точность этих измерений и данных может быть заверена представителем инспектируемого государства-участника сразу после их получения. В случае расхождений обе стороны прилагают усилия к устранению расхождений в кратчайшие сроки до окончания периода инспекции. В случае необходимости представитель инспектируемого государства-участника и инспектор фиксируют используемую(ые) методику(и) и конечный(е) результат(ы). Такие измерения регистрируются в документе, содержащем предварительные выводы.

9.9 Отбор и анализ проб

Согласно пункту 49 части IV A) и пунктам 52-58 части II Приложения по проверке процедуры отбора и анализа проб в целях проверки в соответствующих случаях содержатся в дополнении 11 к настоящему Соглашению. Процедуры маркировки боеприпасов, устройств или контейнеров для последующего отбора и анализа проб содержатся в дополнении 12 к настоящему Соглашению.

9.10 Наблюдение при помощи приборов, устанавливаемых на месте

1. В соответствии с пунктом 10 части III Приложения по проверке (если применимо) Технический секретариат имеет право осуществлять непрерывное наблюдение при помощи приборов или систем.
2. Список согласованных приборов непрерывного наблюдения, устанавливаемых на месте, а также согласованных условий, процедур, точек установки и мер безопасности для предотвращения несанкционированного вмешательства в отношении таких устанавливаемых на месте приборов наблюдения содержится в частях В и С дополнения 7 к настоящему Соглашению, соответственно.
3. Инспектируемое государство-участник в соответствии с пунктом 14 части III Приложения по проверке немедленно уведомляет Технический секретариат в том случае, если на объекте, на котором установлены контрольные приборы, происходит или может произойти какое-либо событие, которое может сказаться на системе наблюдения. Инспектируемое государство-участник

координирует последующие действия с Техническим секретариатом, с тем чтобы восстановить функционирование системы наблюдения и, в случае необходимости, как можно скорее принять промежуточные меры.

Раздел 10. Представитель инспектируемого государства-участника

1. Инспекционная группа по просьбе инспектируемого государства-участника общается с персоналом объекта только в присутствии или через представителя инспектируемого государства-участника.
2. Согласно положениям пункта 41 части II Приложения по проверке инспектируемое государство-участник обеспечивает руководителю инспекционной группы и назначенным членам инспекционной группы возможность в любое время связаться с его представителем(ями) лично или, в исключительных случаях, по телефону. Инспектируемое государство-участник предоставляет руководителю инспекционной группы имя(имена) и фамилию(ии) его назначенного(ых) представителя(ей) и средства связи с ним(и).

Раздел 11. Разъяснения

В соответствии с пунктом 51 части II Приложения по проверке инспекторы имеют право запрашивать разъяснения в связи с неясностями, возникающими в ходе инспекции. Такие запросы производятся незамедлительно через представителя инспектируемого государства-участника. В ходе инспекции представитель инспектируемого государства-участника быстро дает инспекционной группе разъяснения, необходимые для устранения неясности. В том случае, если вопросы относительно предмета или здания, находящегося в пределах места инспекции, остаются нерешенными, этот предмет или здание по соответствующей просьбе фотографируется с целью выяснения его характера и предназначения. Инспекционная группа включает в документ, содержащий предварительные выводы, составляемые согласно разделу 12 настоящего Соглашения, любые такие нерешенные вопросы, соответствующие разъяснения и экземпляры любых произведенных фотоснимков.

Раздел 12. Итоговое совещание и предварительные выводы

1. В соответствии с пунктом 60 части II Приложения по проверке "по завершении инспекции инспекционная группа встречается с представителями инспектируемого государства-участника и персоналом, ответственным за место инспекции, с целью рассмотрения предварительных выводов инспекционной группы и устранения любых неясностей. Инспекционная группа передает представителям инспектируемого государства-участника свои предварительные выводы, изложенные в письменном виде по стандартному формату, а также перечень любых проб и копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, подлежащие вывозу за пределы объекта. Этот документ подписывается руководителем инспекционной группы. В знак того, что он ознакомился с содержанием документа, представитель инспектируемого государства-участника также подписывает

этот документ. Это совещание завершается не позднее чем через 24 часа после завершения инспекции".

2. Документ, содержащий предварительные выводы, также включает, среди прочего, список результатов анализов, если таковые проводились на месте, записи в отношении пломб, результаты инвентарных проверок, экземпляры фотоснимков, остающихся в распоряжении инспекционной группы, и результаты заверенных измерений. Этот документ подготавливается в соответствии со стандартизированным форматом предварительных выводов, упомянутым в дополнении 16, а любые изменения в отношении существа этого формата вносятся только после консультации с инспектируемым государством-участником.
3. Любые документы и записи, предоставленные инспектируемым государством-участником, которые не прилагаются к документу, содержащему предварительные выводы, могут вывозиться за пределы объекта инспекционной группой только на основании специального разрешения инспектируемого государства-участника.
4. До завершения совещания инспектируемое государство-участник может передать инспекционной группе письменные замечания и разъяснения по любому вопросу, связанному с проведением инспекции. Эти письменные замечания и разъяснения прилагаются к документу, содержащему предварительные выводы.

Раздел 13. Посещения

1. В качестве меры систематической проверки посещения объекта могут быть необходимы согласно соответствующим положениям частей III и IV A) Приложения по проверке для:
 - a) осуществления любого необходимого обслуживания или замены оборудования или требуемой корректировки охвата системы наблюдения согласно пункту 15 части III;
 - b) предпринятия последующих действий в связи с событием, которое произошло или может произойти на объекте и которое может сказаться на системе наблюдения, согласно пункту 14 или 16 части III; и
 - c) урегулирования срочных проблем в соответствии с пунктом 45 части IV A).
2. Размер группы, проводящей такое посещение, ограничивается количеством персонала, необходимого для выполнения конкретных задач, для которых проводится посещение, и не превышает максимального размера группы, предусмотренного для инспекции объекта данного типа.

3. Продолжительность посещения, проводимого в соответствии с подпунктами а)-с) пункта 1 настоящего раздела, ограничивается минимальным сроком, необходимым для выполнения конкретных задач, для которых проводится посещение, и в любом случае не превышает максимальной продолжительности, предусмотренной для инспекции объекта данного типа. Доступ во время посещения предоставляется только в той степени, в какой это необходимо для выполнения конкретных задач, для которых проводится посещение, если с инспектируемым государством-участником не согласовано иное.
4. Процедуры такого посещения являются теми же, что и при проведении инспекции.

Раздел 14. Предоставляемые услуги

1. В течение всего периода проведения инспекции инспектируемое государство-участник предоставляет или обеспечивает предоставление инспекционной группе следующих услуг, подробно перечисленных в части А дополнения 13 к настоящему Соглашению:
 - a) устный перевод;
 - b) средства связи;
 - c) транспорт;
 - d) рабочие помещения, включая помещения для хранения оборудования;
 - e) жилье;
 - f) питание;
 - g) медицинское обслуживание; и
 - h) поддержка в плане оборудования и инфраструктуры, как это подробно указано в соответствующих разделах настоящего Соглашения.
2. Инспектируемое государство-участник также предоставляет другие услуги и поддержку, как это определено во всех соответствующих разделах настоящего Соглашения.
3. Запросы от инспекционной группы инспектируемому государству-участнику по предоставлению или обеспечению услуг в дополнение к перечисленным в пунктах 1 и 2 выше представляются руководителем инспекционной группы или назначенным им лицом в письменном виде, если об этом просит инспектируемое государство-участник, по форме, указанной в части В дополнения 13 к настоящему Соглашению, которая подписывается инспектируемым государством-участником после получения. Запросы, как правило, представляются сразу после определения потребности в услуге.

Предоставление таких услуг подтверждается в письменном виде уполномоченным членом инспекционной группы. Копии всех таких запросов, подписанных обеими сторонами, с подтверждением предоставления сохраняются обеими сторонами.

4. Расходы по предоставлению услуг инспекционной группе несет инспектируемое государство-участник, как это определено в дополнении 13 к настоящему Соглашению.

Раздел 15. Ответственность

Любое требование, предъявляемое инспектируемым государством-участником к Организации или Организацией к инспектируемому государству-участнику в отношении любого предполагаемого ущерба или травмы, являющихся результатом проведения инспекций на объекте согласно настоящему Соглашению без ущерба для пункта 22 Приложения по конфиденциальности к Конвенции, урегулируется согласно международному праву и, соответственно, положениям статьи XIV Конвенции.

Раздел 16. Статус дополнений

Дополнения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Любая ссылка на настоящее Соглашение включает и дополнения. В то же время в случае любого несоответствия между настоящим Соглашением и любым дополнением разделы Соглашения имеют преимущественную силу.

Раздел 17. Поправки, изменения и обновления

1. Любая Сторона может предлагать поправки к разделам настоящего Соглашения, и такие поправки согласовываются и вступают в силу в соответствии с теми же условиями, что и условия, указанные в разделе 19.
2. Изменения к дополнениям настоящего Соглашения, за исключением дополнения 1 и части В дополнения 5, могут быть в любое время согласованы между представителем Организации и представителем инспектируемого государства-участника, каждый из которых непосредственно уполномочен на это. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о любых таких изменениях. Каждая Сторона настоящего Соглашения может отказаться от своего согласия на изменение не позднее чем через четыре недели после того, как такое изменение было согласовано. По истечении указанного периода времени изменение вступает в силу.
3. По необходимости инспектируемое государство-участник будет обновлять часть А дополнения 1 и часть В дополнения 5 для обеспечения эффективного проведения инспекций. По необходимости Организация будет обновлять часть В дополнения 1 для обеспечения эффективного проведения инспекций.

Раздел 18. Урегулирование споров

Любой спор между сторонами, который может возникнуть при применении или толковании настоящего Соглашения, урегулируется согласно статье XIV Конвенции.

Раздел 19. Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его одобрения Исполнительным советом и подписания обеими сторонами. Если у инспектируемого государства-участника имеются дополнительные внутренние требования, оно в письменном виде уведомляет об этом Организацию к дате подписания. В таких случаях настоящее Соглашение вступает в силу в дату, в которую инспектируемое государство-участник предоставляет Организации письменное уведомление о выполнении его внутренних требований в отношении вступления в силу.

Раздел 20. Срок действия и прекращение действия

Действие настоящего Соглашения прекращается, когда положения пункта 43 части IV А) Приложения по проверке более не применимы к данному объекту.

Совершено в _____ в _____ экземплярах на языке(ах), каждый из которых является равно аутентичным.

ДОПОЛНЕНИЯ

- Дополнение 1. Данные для планирования инспекций**
- Часть А. Предоставляется и обновляется инспектируемым государством-участником
 - Часть В. Предоставляется и обновляется ОЗХО
- Дополнение 2. Требования и процедуры в области охраны здоровья и техники безопасности**
- Часть А. Основные принципы
 - Часть В. Обнаружение и контроль
 - Часть С. Защита
 - Часть D. Медицинские требования
 - Часть Е. Подготовка в области охраны здоровья и техники безопасности
 - Изменение инспекционной деятельности
 - Часть F.
- Дополнение 3. Конкретные процедуры по защите конфиденциальной информации на объекте**
- Часть А. Общие положения
 - Часть В. Информация, хранящаяся в контейнере с двойным контролем
- Дополнение 4. Процедуры в отношении контактов инспекционных групп со средствами массовой информации или общественностью**
- Дополнение 5. Информация об объекте, предоставляемая инспектируемым государством-участником**
- Часть А. Объявление объекта
 - Часть В. Схема места
 - Часть С. Дополнительная информация об объекте
- Дополнение 6. Стандартная деятельность по обслуживанию и процедуры контроля**
- Дополнение 7. Инспекционное оборудование**
- Часть А. Утвержденное оборудование ОЗХО и согласованные процедуры его использования
 - Часть В. Оборудование на объекте, которое предоставляется инспектируемым государством-участником
 - Часть С. Системы контрольных приборов, которые устанавливаются и обслуживаются при поддержке инспектируемого государства-участника
 - Часть D. Специальные требования по обращению с оборудованием или предметами снабжения
 - Часть Е. Процедуры дегазации оборудования
 - Часть F. Процедуры использования средств связи инспекционной группы
- Дополнение 8. Документация, ведущаяся на объекте**
- Дополнение 9. Согласованные процедуры проведения опросов**
- Дополнение 10. Согласованные процедуры производства фотоснимков**
- Дополнение 11. Процедуры отбора и анализа проб**

- Дополнение 12. Процедуры установки пломб, маркировки и инвентарного контроля**
- Часть А. Установка пломб
- Часть В. Маркировка и другие процедуры инвентарного контроля
- Дополнение 13. Услуги, предоставляемые инспектируемым государством-участником**
- Часть А. Предоставляемые услуги
- Часть В. Форма-запрос о предоставлении дополнительных услуг
- Дополнение 14. Процедуры маркировки химического оружия**
- Дополнение 15. Процедуры вскрытия транспортных контейнеров/контейнеров для хранения**
- Дополнение 16. Стандартизированный формат предварительных выводов**

Дополнение 1. Данные для планирования инспекций

Часть А. Предоставляется и обновляется инспектируемым государством-участником:

- a) часы работы места:
- b) рабочие дни места:
- c) выходные или другие нерабочие дни:
- d) часы работы объекта:
- e) рабочие дни объекта:
- f) физические и/или другие потенциальные ограничения для осуществления инспекционной деятельности:
- g) инспекционная деятельность, которая может обеспечиваться в нерабочее время с указанием периодов времени и деятельности:

Часть В. Предоставляется и обновляется ОЗХО:

- a) оценочный период инспекции (для целей планирования):
- b) примерный численный состав инспекционной группы:
- c) количество принимаемых подгрупп (состоящих из не менее двух членов инспекционной группы в подгруппе):
- d) оценочный объем и вес оборудования, подлежащего доставке на объект:

Дополнение 2 Требования и процедуры в области охраны здоровья и техники безопасности

Часть А. Основные принципы

1. Применимые положения ОЗХО в области охраны здоровья и техники безопасности с согласованными отклонениями от строгого применения, если таковые имеются:
2. Применимые положения инспектируемого государства-участника в области охраны здоровья и техники безопасности:
3. Медицинские положения и требования инспектируемого государства-участника или ОЗХО, имеющие преимущественную силу как более строгие:

Часть В. Обнаружение и контроль

1. Согласованные конкретные нормативы предельно допустимых уровней химического воздействия и/или концентраций в рабочей зоне по видам опасности:
2. Процедуры обнаружения и контроля, выполняемые инспектируемым государством-участником с использованием его собственного оборудования, включая данные, предоставляемые инспекционной группе:
3. Согласованные процедуры обнаружения и контроля, выполняемые инспекционной группой наименее интрузивным способом, включая данные, которые должны быть собраны, если применимо:
4. Согласованные процедуры по отбору и анализу проб в рабочей зоне в целях обеспечения личной безопасности членов инспекционной группы:

Часть С. Защита

1. Защитное снаряжение, предоставляемое ОЗХО, и согласованные процедуры сертификации снаряжения и его использования, если требуется:
2. Защитное снаряжение, предоставляемое инспектируемым государством-участником, и согласованные процедуры, обучение персонала и требуемые квалификационные проверки и сертификация персонала; и согласованные процедуры использования снаряжения указаны в дополнении 7 и будут дополнительно указаны в ходе предынспекционного инструктажа:

Часть D. Медицинские требования

1. Медицинские нормы инспектируемого государства-участника для персонала, применяемые к членам инспекционной группы:
2. Процедуры медицинского осмотра членов инспекционной группы, включая обследование перед входом и после выхода, если требуется:
3. Согласованная медицинская помощь, предоставляемая инспектируемым государством-участником:
4. Процедуры экстренной медицинской эвакуации:
5. Согласованные дополнительные медицинские меры, принимаемые инспекционной группой:
6. Процедуры оказания неотложной помощи в случае химического поражения членов инспекционной группы, если требуется:

Часть E. Подготовка в области охраны здоровья и техники безопасности

Подготовка в области техники безопасности, организуемая инспектируемым государством-участником для членов инспекционной группы:

Часть F. Изменение инспекционной деятельности

Деятельность, которая не может выполняться по причинам охраны здоровья и техники безопасности, и согласованные альтернативные способы достижения целей инспекции:

Дополнение 3. Конкретные процедуры по защите конфиденциальной информации на объекте

Часть А. Общие положения

Часть В. Информация, определенная для хранения в контейнере с двойным контролем

Дополнение 4. Процедуры в отношении контактов инспекционных групп со средствами массовой информации или общественностью

**Дополнение 5. Информация об объекте, предоставляемая инспектируемым
государством-участником**

Часть А. Объявление объекта

Часть В. Схема места

**Часть С. Дополнительная информация об объекте, предоставляемая
инспектируемым государством-участником**

Дополнение 7. Инспекционное оборудование

Часть А: Утвержденное оборудование ОЗХО и согласованные процедуры его использования

| Наименование оборудования и идентификация/ процедуры использования | Зоны, где оборудование не должно использоваться | Ограничение(я) (характер, условия, причины и т.д.) | Альтернативные способы достижения целей инспекции |
|--|---|--|---|
| | | | |
| | | | |

Часть В: Оборудование на объекте, которое предоставляется инспектируемому государством-участником

| Вид и обозначение оборудования | Местонахождение и эксплуатирующая организация | Согласованное использование инспекционной группой | Примечания |
|--------------------------------|---|---|------------|
| | | | |
| | | | |

Часть С: Контрольные приборы, которые устанавливаются и обслуживаются при поддержке инспектируемого государства-участника

| Прибор | Место установки | Процедуры обслуживания | Примечания |
|--------|-----------------|------------------------|------------|
| | | | |
| | | | |

Часть D: Специальные требования по обращению с оборудованием или предметами снабжения

| Единица | Специальные рабочие/ контрольные процедуры | Место хранения | Примечания |
|---------|--|----------------|------------|
| | | | |

Часть E: Процедуры дегазации оборудования

Часть F: Процедуры использования средств связи инспекционной группы

Дополнение 8. Документация, ведущаяся на объекте

Дополнение 9. Согласованные процедуры проведения опросов

Дополнение 10. Согласованные процедуры производства фотоснимков

Дополнение 11. Процедуры отбора и анализа проб

Дополнение 12. Процедуры установки пломб, маркировки и инвентарного контроля

Часть А. Установка пломб

Часть В. Маркировка и другие процедуры инвентарного контроля

Дополнение 13. Услуги, предоставляемые инспектируемым государством-участником

Часть А. Предоставляемые услуги

1. Транспортные средства:
2. Рабочие помещения:
3. Жилье:
4. Питание:
5. Медицинское обслуживание:
6. Использование оборудования для отбора проб на месте и аналитического оборудования, как это указано в части В дополнения 2 и в дополнении 11 к настоящему Соглашению.
7. Связь:
8. Коммунальные услуги (электричество, вода и т.д.), инспекционное оборудование и техническое обслуживание, предоставляемые инспектируемым государством-участником, а также другая материально-техническая поддержка для оборудования инспекционной группы, как это указано в дополнении 7 к настоящему Соглашению.
9. Другие услуги и поддержка, как это указано во всех соответствующих разделах настоящего Соглашения или предусмотрено другими договоренностями между инспектируемым государством-участником и ИГ.
10. Запирающиеся места хранения:

Часть В. Форма - запрос о предоставлении услуг:

Дата: _____

Местонахождение: _____

Номер инспекции: _____

ФИО уполномоченного члена инспекционной группы: _____

Категория запрашиваемых услуг:

Описание запрашиваемых услуг:

Утверждение запроса инспектируемым государством-участником:

Замечания инспектируемого государства-участника в отношении запроса:

Удостоверение уполномоченным членом инспекционной группы факта предоставления запрошенных услуг:

Замечания уполномоченного члена инспекционной группы в отношении качества предоставленных услуг:

[Подпись уполномоченного члена инспекционной группы]

Дополнение 14. Процедуры маркировки химического оружия

**Дополнение 15. Процедуры вскрытия транспортных контейнеров/контейнеров
для хранения**

Дополнение 16. Стандартизированный формат предварительных выводов

--- 0 ---